

**LBRIS**

We know  
books

# Vântul prin sălcii



Adaptare de  
Samantha Noonan

Ilustrații de  
Vince Reid

Traducere din limba engleză de  
Dașa Suci

**Editura Paralela 45**

Pentru tata, în amintirea multelor seri  
ferice când citeam despre malul râului, SN.

Pentru Lucia și Ronan, VR.

Redactare: Maria-Magdalena Trandafir  
Corectură: Mihaela Cosma  
Tehnoredactare & DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**Vântul prin sălcii** / adapt. de Samantha Noonan; il. de Vince Reid;

trad. din lb. engleză de Dașa Suciuciu. – Pitești: Paralela 45, 2022

ISBN 978-973-47-3612-6

I. Noonan, Samantha (adapt.)

II. Reid, Vince (il.)

III. Suciuciu, Dașa (trad.)

087.5

*The Wind in the Willows*

Adaptare după povestea scrisă de Kenneth Grahame

Copyright © Arcturus Holdings Limited

Romanian edition published by arrangement with Agenția Literară Livia Stoia

Copyright © Editura Paralela 45, 2022

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

## COMENZI – CARTEA PRIN POȘTĂ

EDITURA PARALELA 45

Bulevardul Republicii, nr. 148, Clădirea C1, etaj 4, Pitești,  
jud. Argeș, cod 110177

Tel.: 0248 633 130; 0753 040 444; 0721 247 918

Tel./fax: 0248 214 533; 0248 631 439; 0248 631 492

E-mail: comenzi@edituraparelela45.ro

Tiparul executat la tipografia Editurii Paralela 45

E-mail: tipografie@edituraparelela45.ro

# Cuprins

## CAPITOLUL 1

Râul pe timp de vară ..... 4

## CAPITOLUL 2

Pădurea Sălbatică ..... 14

## CAPITOLUL 3

Lecția Broșcoiului ..... 24

## CAPITOLUL 4

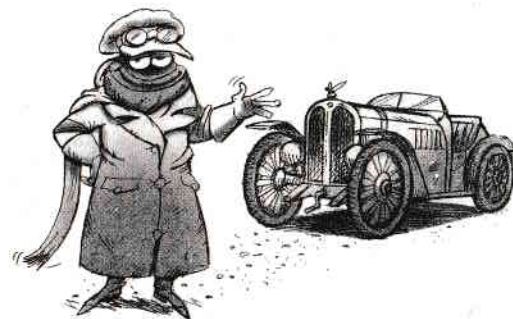
Marea evadare ..... 34

## CAPITOLUL 5

Drumul spre casă ..... 44

## CAPITOLUL 6

Bătălia pentru conașul Broșcoiului.... 54



## Râul pe timp de vară

A fost odată un sobol care trăia sub pământ. Într-o zi, el a început curățenia de primăvară prin casă. Fiind o muncă grea, a făcut o pauză, moment în care a simțit că ceva îl cheamă afară, deasupra pământului – ceva luminos și fascinant. Era chemarea primăverii. Sobolul a zvârlit cât colo cârpa de praf și a început să scormonească pământul spre suprafață, până când năsul lui roz a dat de lumina puternică a soarelui.

S-a rostogolit pe iarba caldă a unei pajiști.

Totul era înflorit și  
plăcut aici.

Păsărelele  
cântau, florile  
creșteau,  
iar dincolo



de pajiște se afla ceva ce el nu mai văzuse niciodată: un râu.

În timp ce Sobolul se îndrepta spre râu, un Șobolan de Apă venea vâslind într-o bărcuță îngrijită, vopsită cu albastru și alb.

— Salutare! a spus Șobolanul când a observat că Sobolul se uita fix la el. Nu vrei să vii în barcă?

— Ba da, vreau! a strigat Sobolul.

Șobolanul a vâslit spre el și acesta s-a urcat cu grijă în bărcuță. Apoi au plutit pe râu, în jos.

— E minunat! a spus Sobolul lăsându-se pe spate. N-am mai fost niciodată într-o barcă!

— Cum așa, *niciodată*? a exclamat Șobolanul. Păi, eu cred că nimic nu e mai distractiv decât să te plimbi cu barca!



— Cred că deja îmi plac bărcile! a spus Sobolul, agitându-și lăbuțele.

— Ei, atunci hai să petrecem o zi pe râu! a propus Șobolanul.

A vâslit în aval, a căutat un loc în care să prindă barca și au ieșit pe mal cu un coș de picnic. Înăuntru erau cele mai grozave gustări pe care Sobolul le văzuse vreodată: mezeluri, murături, sendvișuri cu ouă, salată, precum și limonadă și suc de ghimbir, ca să alunece mâncarea pe gât mai bine.

Când au început să mănânce, din apa râului a ieșit Vidra, prietena Șobolanului. Sobolul a făcut cunoștință cu ea, după care toți s-au delectat cu bucatele. Vidra și Șobolanul i-au povestit Sobolului cât de activă și distractivă este viața pe râu, tot anul.

Zărind un petic de pământ împădurit și întunecat, dincolo de râu, Sobolul a întrebat ce se află acolo.



— E Pădurea Sălbatică, a spus Șobolanul, iar Vidra s-a înfiorat puțin.

— E un loc plăcut? a întrebat Sobolul.

— Nu locul e problema, ci animalele, a spus Vidra.

Șobolanul a aprobat din cap și a adăugat:

— Noi, cei care locuim pe malul râului, ne ferim de Pădurea Sălbatică, deși e locul în care își are casa prietenul nostru Bursucul. Tot acolo sunt nevăstuici și hermeline – niște creaturi foarte răutăcioase. Să nu te apropii de Pădurea Sălbatică!

După ce au terminat de mâncat, Vidra și-a luat rămas-bun și s-a scufundat înapoi în apă. Sobolul și Șobolanul au strâns toate lucrurile și le-au pus în barcă. Șobolanul a început din nou să vâslească, în josul râului.



— Șobolanule, mă lași să vâslesc și eu?  
a întrebat Sobolul.

Acesta a clătinat din cap, zâmbind:

— Nu-i chiar așa de ușor precum pare.  
Eu zic să aștepți până o să cunoști puțin mai bine râul.

Asta l-a deranjat pe Sobol. Cât de greu putea fi să vâslești? S-a ridicat deodată în picioare și a smuls vâslele din labele

Șobolanului. Acesta a fost atât de surprins, încât a căzut pe spate.

Sobolul a încercat să bage vâslele în apă și apoi să le miște, însă nu a reușit deloc, iar în final s-a răsturnat și el pe spate. În timp ce încerca să se ridice, a alunecat și a căzut peste marginea bărcii, aterizând în râu cu un pleoscăit.

Sobolul nu știa să înoate, așa că s-a dus la fund în apa rece, dar o labă cafenie l-a scos afară. Șobolanul, care intrase după el, l-a tras pe malul râului.

— Ș-Șobolanule, îmi p-pare foarte r-rău,  
a spus sobolul, clănțănind de frig.

— Nu-i nimic, i-a spus acesta. Ce-ar fi să vii să stai cu mine dacă-ți place râul? Până la urmă fac eu din tine un vâslaș pe cinste!

